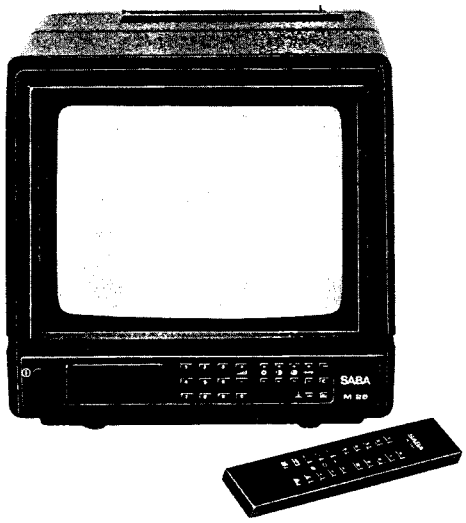
# SABA Service-Instruction

**FF 250**
**FF 251**

**ULTRACOLOR PM 25 S 42** — **FF 250**
**ULTRACOLOR PM 25 S 43** — **FF 251**

## SABA ULTRACOLOR PM 25 S 42



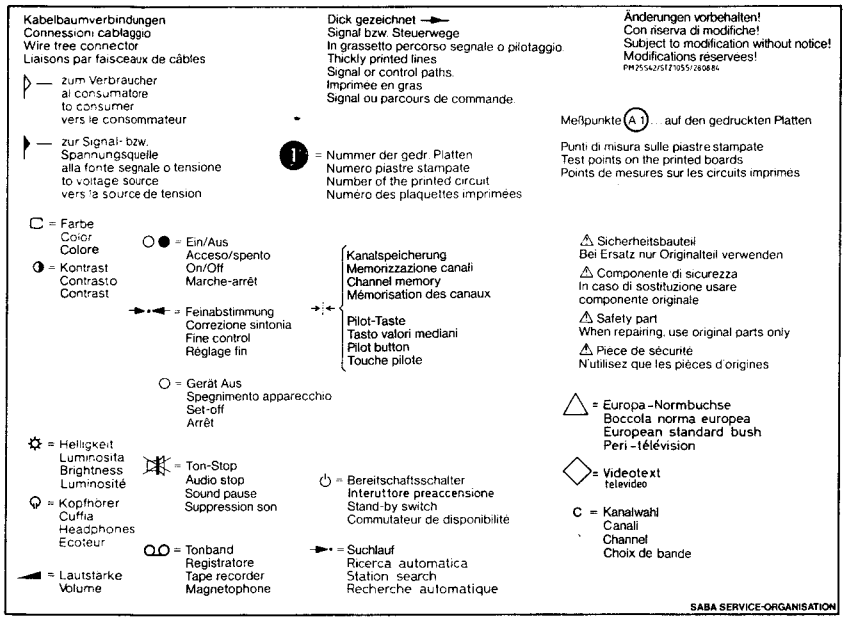

**Wichtige Hinweise**
Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z. B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein).
Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

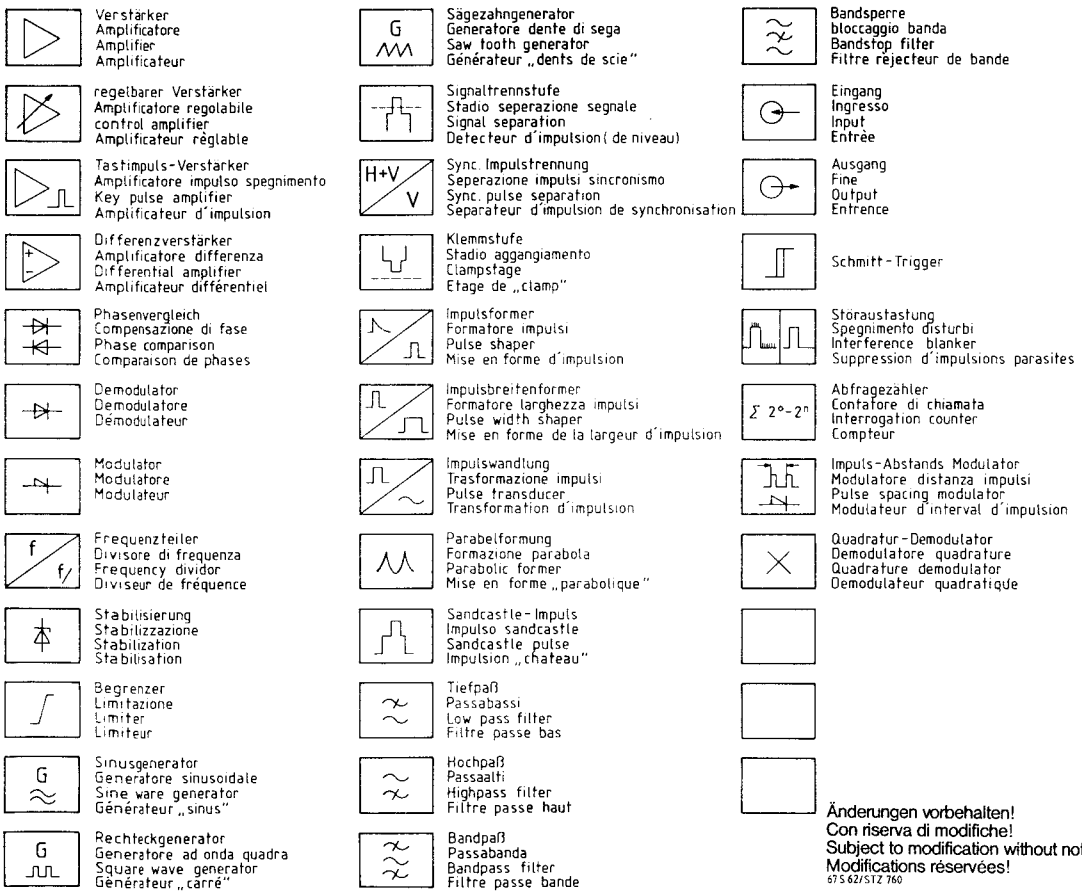
**Avvisi importanti**
La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscono la sicurezza originaria (p. es. gli schemi di protezione devono essere fissati a regola d'arte).
I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali SABA.

**Important note**
The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e. g. covers must be properly replaced).
With regards to their data and technical features spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

**Recommandations importantes**
L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou un révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement).
Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coincider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.

# Erklärung der im Schaltbild verwendeten Symbole
# Spiegazione dei simboli usati in questo schema
# Explanation of the symbols used in the circuit diagram
# Légende des symboles utilisés dans le schéma de montage




**Bauteilekennzeichnung der Funktionsstufen**
**Codice componenti con sigla dello stadio**
**Signification of components of the stages**
**Désignation des composants et des circuits**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **RC**, **CC**, **DC**, **TC**, **LC** | etc. | → **C**hroma | (PAL-Decoder, Decoder PAL) |
| **RF**, **CF**, **DF**, **TF**, **LF** | etc. | → **F**rame | (Vertikal, Verticale) |
| **RL**, **CL**, **DL**, **TL**, **LL** | etc. | → **L**ine | (Horizontal, orizzontale) |
| **RP**, **CP**, **DP**, **TP**, **LP** | etc. | → **P**ower | (Netzteil, Alim. rete) |
| **RS**, **CS**, **DS**, **TS**, **LS** | etc. | → **S**ound | (Audio) |
| **RV**, **CV**, **DV**, **TV**, **LV** | etc. | → **V**ideo | (Video) |

## Technische Daten

**Gerätetyp**
Farbfernsehempfänger mit Infrarot-Fernbedienung, 19 Programme. Wahl von 85 Kanälen Norm B, G, H und 73 Kanälen Norm L, L' durch programmiertes Frequenzsynthesensystem
**Empfang**
Norm L, L' – SECAM 625 Zeilen
Norm B, G, H – PAL 625 Zeilen
**Bildröhre**
Bildschirmdiagonale 25 cm
**Ausgangsleistung**
1,5 W Klirrfaktor 10 %
**Lautsprecher**
Z⎓ 16 Ω
**Programmwahl**
Direktwahl der 19 Programme durch Fernsteuerung oder durch Taste auf der Bedienungsblende
**Stromversorgung**
Netz: 220 oder 240 V, 50 Hz
Batterie: 12 bis 24 V
**Verbrauch pro Stunde**
Netz: 50 W
Batterie: 40 W
**Buchsen für Zusatzgeräte**
Externe Lautsprecherbuchsen
Peri-TV-Buchse
**Abmessungen**
265 x 255 x 333,8 mm (B x H x T)
**Gewicht**
9 kg

## Principali caratteristiche

**Tipo d'apparecchio**
Ricevitore a colori a telecomando infrarosso a 19 programmi. Selezione di 85 canali norme B, G, H e 73 canali norme L, L' mediante un sistema di sintesi di frequenza prefissato.
**Standard ricevuti**
Norma L, L' – SECAM 625 linee
Norma B, G, H – PAL 625 linee
**Tubo catodico**
Schermo: 25 cm di diagonale
**Potenza del suono**
1,5 W per una distorsione del 10 %
**Altoparlante**
Z = 16 Ω
**Selezione dei programmi**
Selezione di 19 programmi diretta, mediante telecomando o tastiera
**Alimentazione**
Rete di linea: 220 o 240 V – 50 Hz
Batteria: 12–24 V
**Consumo orario**
Rete di linea: 50 W
Batteria: 40 W
**Prese per accessori**
Prese altoparlanti esterni
Europresa normalizzata
**Dimensioni**
265 x 255 x 333,8 mm (L x H x P)
**Massa**
9 kg

## Main characteristics

**Type of equipment**
19 program infrared remonte-controlled colour receiver. Selection of 85 channels Standard B, G, H and 73 channels Standard L, L' through preprogrammed frequency synthesizer
**Standards received**
Standard L, L' – SECAM 625 lines
Standard B, G, H – PAL 625 lines
**Cathode ray tube**
Screen 25 cm diagonal
**Sound power**
1,5 W for 10 % distortion
**Loudspeaker**
Z = 16 Ω
**Channel selection**
19 program directly selected by remote control unit or on control panel
**Power supply**
Mains: 220 or 240 V – 50 Hz
Battery: 12–24 V
**Hourly consumption**
Mains: 50 W
Battery: 40 W
**Jacks for accessories**
Loudspeaker sockets
Scart socket
**Dimensions**
265 x 255 x 333,8 mm (W x H x D)
**Mass**
9 kg

## Caracteristiques principales

**Type d'appareil**
Récepteur couleur à télécommande infrarouge 19 programmes. Sélection de 85 canaux norme B, G, H et 73 canaux norme L, L' par système à synthèse de fréquence, préprogrammé.
**Standards reçus**
Norme L, L' – SECAM 625 lignes
Norme B, G, H – PAL 625 lignes
**Tube cathodique**
Ecran 25 cm de diagonale
**Puissance du son**
1,5 W pour une distorsion de 10 %
**Haut-parleur**
Z = 16 Ω
**Sélection des programmes**
Sélection des 19 programmes, directe par télécommande ou par le tableu de commande
**Alimentation**
Secteur 220 ou 240 V – 50 Hz
Batterie 12 à 24 V
**Consommation horaire**
Secteur: 50 W
Batterie: 40 W
**Prises pour accessoires**
Prises H.P. extérieur
Prise péritélévision
**Dimensions**
265 x 255 x 333,8 mm (L x H x P)
**Masse**
9 kg

## Caracteristicas principales

**Tipo de aparato**
Receptor color con telemando infrarrojo. 19 programas. Selección de 85 canales norma B, G, H y 73 canales norma L, L' por sistema de síntesis de frecuencia, programado.
**Recepción**
Norma L, L' – SECAM 625 lineas
Norma B, G, H – PAL 625 lineas
**Tubo catódico**
Pantalla 25 cm de diagonal
**Potencia del sonido**
1,5 W para una distorsión del 10 %
**Altavoz**
Z = 16 Ω
**Selección de los programas**
Selección de los 19 programas, directa por telemando o por tecla en el panel de mando
**Alimentación**
Red 220 ó 240 V – 50 Hz
Batería 12 a 24 V
**Consumo horario**
Red: 50 W
Batería: 40 W
**Tomas para accesorios**
Toma altavoces exteriores
Toma peritelevisión
**Dimensiones**
265 x 255 x 333,8 mm (Anchura x Altura x Profundidad)
**Peso**
9 kg

# Chassisausbau · Smontaggio · Disassembly · Demontage · Desmontage

## Chassisausbau
- Die 3 Schrauben „Ⓥ" herausdrehen (Abb. 1).
- Das hintere Teil ca. 1 cm → ① herausziehen, um die Zunge Ⓐ auszuhaken, anheben und dieses Teil ② ↑ abnehmen.
- (Abb. 2): ● die 2 Lautsprecherdrähte **HP**, ● den Zeilenablenkanschluß BL 01 und ● den Entmagnetisierungsspulenanschluß BP 04 herausziehen.
- Die P.A.V. abziehen.
- Den Untersatz Ⓢ festhalten und gleichzeitig das Gehäuse nach vorn → ③ (Abb. 1) schieben, anheben und nach hinten kippen.
- Die zwei Verbindungsdrähte zwischen Ⓑ Vertikal-Ablenkeinheit und Anschluß BF 01 von der Befestigung neben dem Lautsprecher lösen: weißer Draht Ⓑ und oranger Draht Ⓞ (Abb. 2).
- Das Gehäuse vorsichtig umgekehrt auf eine geschützte Fläche stellen (Abb. 4).
- Die P.A.V. und den Zeilenablenkanschluß BL 01 wieder anbringen.

**Den Entmagnetisierungsspulen-Anschluß BP 04 nicht wieder anschließen.**

## Zusammenbau
Zuerst die P.A.V. und den Zeilenablenkanschluß BL 01 abziehen.
- Das Gehäuse nach vorn kippen und dann so nach hinten schieben, daß die Dorne Ⓟ in die entsprechenden Führungen Ⓖ kommen (Abb 4).
- Die Drähte Ⓑ und Ⓞ der Ablenkeinheit in der Befestigung neben dem Lautsprecher wieder anbringen.
- Die Anschlüsse BL 01 und BP 04 sowie zwei Lautsprecherdrähte und die P.A.V. wieder anschließen.
- Das Rückteil mit den 3 Schrauben „Ⓥ" wieder anbringen.

**Wichtiger Hinweis:** Nach jeder Reparatur, die bei gekipptem Gehäuse durchgeführt worden ist, empfiehlt es sich, die Röhre mit einer externen Spule zu entmagnetisieren.

## Austausch des Griffes (Abb. 3)
- Eine Seite des Griffs anheben.
- Auf die Sicherheitssperre „Ⓛ" drücken.
- Die zwei Halter in Pfeilrichtung zusammendrücken und anheben.

## Smontaggio
- Retirar le 3 viti "Ⓥ" (figura 1).
- Tirare la parte posteriore su 1 cm circa → ① in modo tale da distaccare la linguetta Ⓐ, poi sollevare per ritirare questo pezzo ② ↑.
- Disinnestare (figura 2): ● i due fili **HP**, ● il connettore scansione linea BL 01, ● il connettore circuiti di smagnetizzazione BP 04.
- Disinserire la P.A.V.
- Pur mantenendo lo zoccolo Ⓢ, spingere il cofano verso la parte anteriore → ③ (figura 1) e sollevarlo. Imprimergli un movimento di ribaltamento verso la parte posteriore.
- Liberare i 2 fili di collegamento devlatore tramaconnettore BF 01 dall'attacco situato presso l'HP, filo bianco Ⓑ el filo arancio Ⓞ (figura 2).
- Depositare con precauzione il cofano ribaltato sopra una superficie di protezione (figura 4).
- Procedere allora al rimontaggio della P.A.V. e del connettore scansione linea BL 01.

**Non inserire di nuovo il connettore del circuiti di smagnetizzazione BP 04.**

## Rimontaggio
Prima di procedere al rimontaggio, disinserire la P.A.V. e il connettore scansione linea BL 01.
- Ribaltare il cofano verso la parte anteriore e farlo scivolare verso la parte posteriore per metterlo a posto, sempre stando attento ad impegnare le linguette Ⓟ nelle corrispondenti guide Ⓖ (figura 4).
- Rimettere il filli Ⓑ e Ⓞ del deviatore nell'attacco vicio all'HP.
- Innestare di nuovo i connettori BL 01 et BP 04 cosi come i 2 fili HP e la P.A.V.
- Rimontare la parte posteriore con le 3 viti "Ⓥ".

**Nota importante:** Dopo ogni intervento che abbia necessitato un funzionamento con il cofano ribaltato, è raccomandabile di smagnetizzare il tubo con un circuito esterno.

## Sostituzione della maniglia (figura 3)
- Sollevare uno dei lati della maniglia.
- Spingere sulla linguetta "Ⓛ".
- Stringere i 2 supporti secondo le frecce, poi sollevare.

## Disassembly
- Remove the 3 screws "Ⓥ" (figure 1).
- Pull the rear section out approximately 1 cm → ① in order to release the tab Ⓐ then lift to release the tab ② ↑.
- Disconnect (figure 2): ● the 2 loudspeaker wires **HP**, ● the line scan connector BL 01, ● the degaussing coil connector BP 04.
- Disconnect the P.A.V.
- While holding the base Ⓢ, push the unit forward → ③ (figure 1) and lift it. Tilt it towards the rear.
- Release the 2 frame deflection interconnection wires-connector BF 01 – from the attachment located near the loudspeaker: white wire Ⓑ and orange wire Ⓞ (figure 2).
- Carefully put down the inverted unit on a protective surface (figure 4).
- Then assemble the P.A.V. and the scan connector BL 01.

**Do not connect the degaussing coil connector BP 04.**

## Reassembly
Before assembling, disconnect the P.A.V. and the line scan connector BL 01.
- Tilt the unit forwards and slide it towards the rear to install it, insuring that the tabs Ⓟ enter the corresponding guides Ⓖ (figure 4).
- Install the wires Ⓑ and Ⓞ of the deflection assembly into the attachment near the loudspeaker.
- Connect the connectors BL 01 and BP 04 as well as the two loudspeaker wires and the P.A.V.
- Assemble the rear part with the three screws "Ⓥ".

**Important note:** Whenever work on the sets requires its operation on its side, it is recommended to demagnetize the tube with an external loop.

## Replacement of handle (figure 3)
- Lift one side of the handle.
- Press the tab "Ⓛ".
- Squeeze the two supports in line with the arrows then lift.

## Demontage
- Retirer les 3 vis "Ⓥ" (figure 1).
- Tirer la partie arrière sur environ 1 cm → ① de façon à décrocher la languette Ⓐ puis soulever pour retirer cette pièce ② ↑.
- Débrancher (figure 2): ● les 2 fils **HP**, ● le connecteur balayage ligne BL 01, ● le connecteur boucles de démagnétisation BP 04.
- Déconnecter la P.A.V.
- Tout en maintenant le socle Ⓢ pousser le coffret vers l'avant → ③ (figure 1) et le soulever. Lui imprimer un mouvement de bascule vers l'arrière.
- Dégager les 2 fils de liaison déviateur trame-connecteur BF 01 de l'attache située près du HP, fil blanc Ⓑ et fil orange Ⓞ (figure 2).
- Déposer délicatement le coffret retourné sur une surface de protection (figure 4).
- Procéder alors au remontage de la P.A.V. et du connecteur balayage ligne BL 01.

**Ne pas rebrancher le connecteur boucles de démagnétisation BP 04.**

## Remontage
Avant de procéder au remontage, débrancher la P.A.V. et le connecteur balayage ligne BL 01.
- Basculer le coffret vers l'avant et le glisser vers l'arrière pour le mettre en place, en prenant soin d'engager les languettes Ⓟ dans les guides correspondants Ⓖ (figure 4).
- Remettre les fils Ⓑ et Ⓞ du déviateur dans l'attache près du HP.
- Rebrancher les connecteurs BL 01 et BP 04 ainsi que les 2 fils HP et la P.A.V.
- Remonter la partie arrière avec ses 3 vis "Ⓥ".

**Nota important:** Après chaque intervention ayant nécessité un fonctionnement avec le coffret basculé, il est souhaitable de démagnétiser le tube avec une boucle extérieure.

## Remplacement de la poignée (figure 3)
- Soulever un des côtés de la poignée.
- Appuyer sur la languette "Ⓛ".
- Pincer les 2 supports suivant les flèches puis soulever.

## Desmontage
- Retirar los 3 tornillos "Ⓥ" (figura 1).
- Tirar de la parte trasera aproximadamente 1 cm → ① de manera que se desenganche la espiga Ⓐ. Levantar después para retirar esta pieza ② ↑.
- Desconectar (figura 2): ● los 2 hilos **HP**, ● el conector de barrido horizontal BL 01, ● el conector de bucles de desmagnetización BP 04.
- Desconectar la P.A.V.
- Manteniendo al mismo tiempo la base Ⓢ enpujar la caja hacia adelante → ③ (figura 1) y levantarla. Imprimirle un movimiento basculante hacia atrás.
- Soltar los 2 hilos de enlace deflexion verticalconector BF 01 de la abrazadera situada cerca del HP, hilo blanco Ⓑ e hilo naranja Ⓞ (figura 2).
- Depositar delicadamente la caja vuelta sobre una superficie de proteccion (figura 4).
- Proceder entonces a montar de nuevo la P.A.V. y el conector de barrido horizontal BL 01.

**No volver a enchufar el conector de bucles de desmagnetización BP 04.**

## Montage
Antes de proceder a montar nuevamente, desconectar la P.A.V. y el conector de barrido horizontal BL 01.
- Bascular la caja hacia adelante y deslizar la hacia atrás para colocarla en su sitio, teniendo cuidado de introducir la espigas Ⓟ en las guías correspondientes Ⓖ (figura 4).
- Poner de nuevo los hilos Ⓑ y Ⓞ del desviador en la abrazadera cerca del HP.
- Conectar de nuevo los conectores BL 01 y BP 04 así como los 2 hilos HP y la P.A.V.
- Volver a montar la parte trasera con sus 3 tornillos "Ⓥ".

**Nota importante:** Después de cada intervención que requiera un funcionamiento con la caja volcada, sería conveniente desmagnetizar el tubo con un bucle exterior.

## Reemplazamiento del agarrador (figura 3)
- Levantar uno de los lados del agarrador.
- Apoyar sobre la espiga "Ⓛ".
- Agarra los 2 soportes según las flechas y lavantar después.

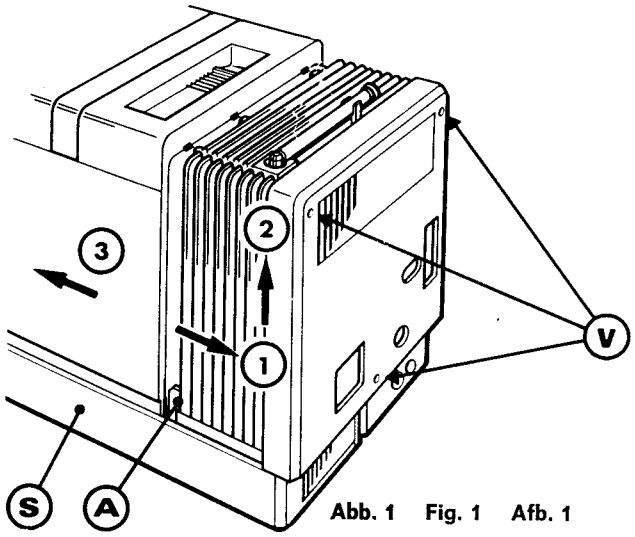



Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

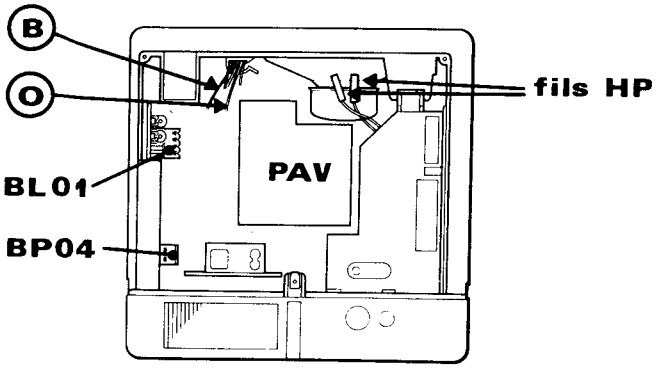



Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

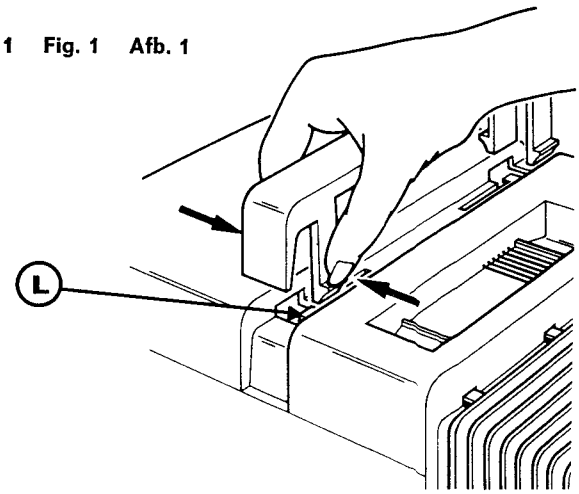



Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

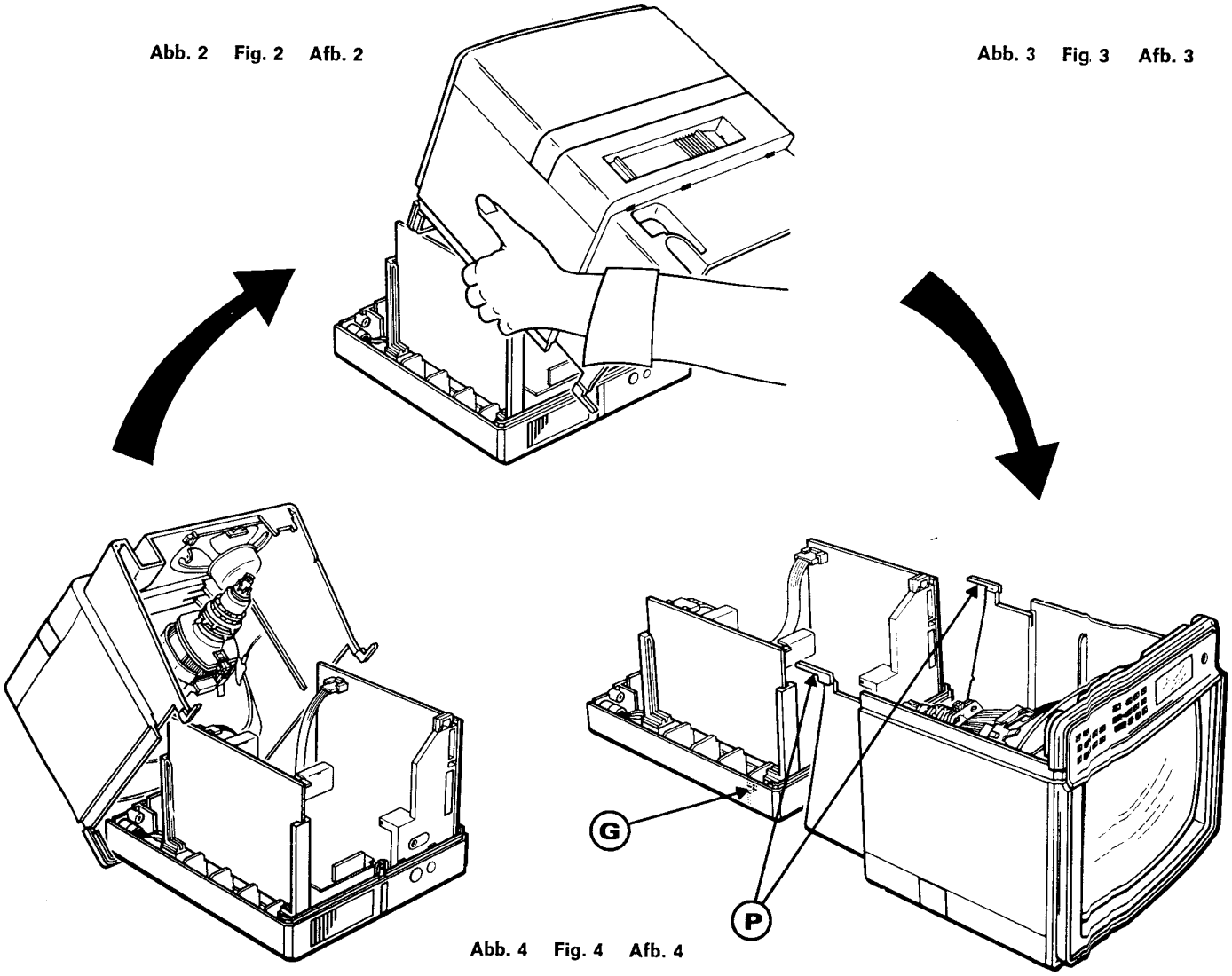
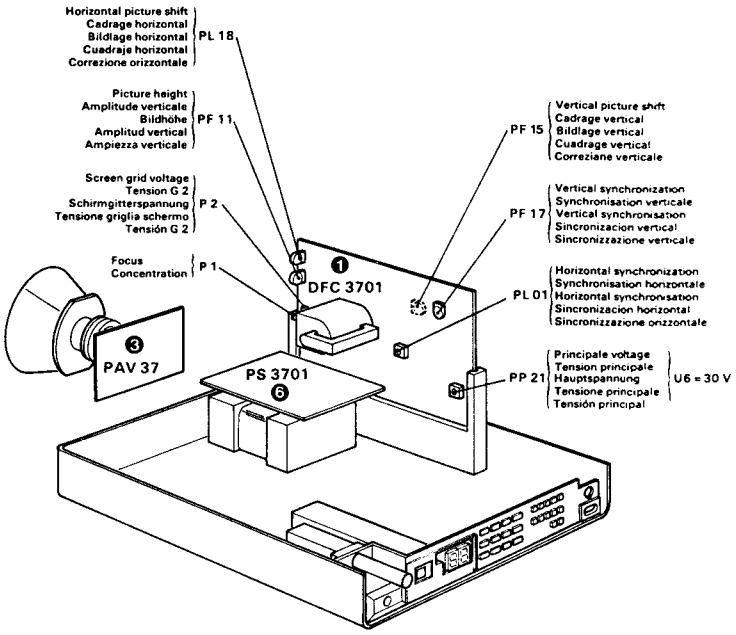



Abb. 4 Fig. 4 Afb. 4

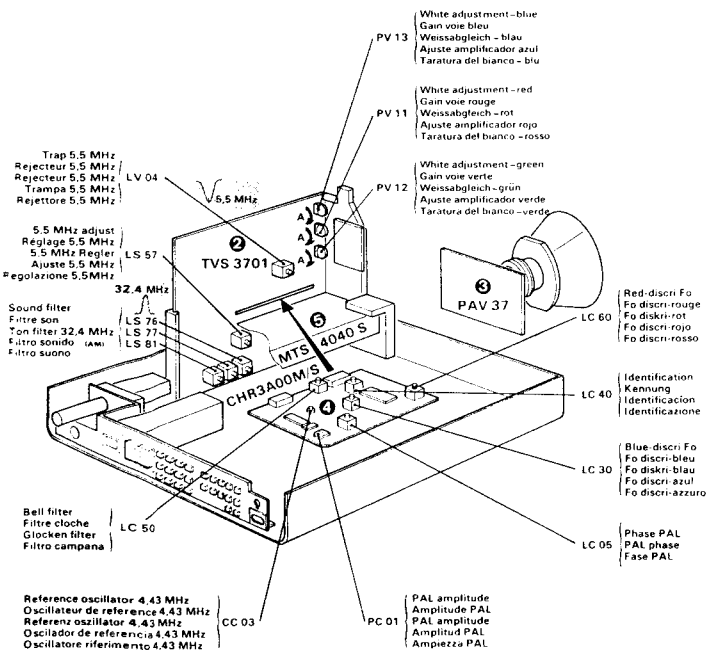
# Service-Einstellungen · Regolazione di servizio · Service-Adjustments · Réglages de service

## ❶ DFC 3701

| pos. | Adj./Reg./ Eins./Tara. | Adjust to/régler pour Einstellen auf/ regler para/regolare su | Pos. | Adj./Reg./ Eins./Tara. | Adjust to/régler pour Einstellen auf/ regler para/regolare su |
|---|---|---|---|---|---|
| PP 21 | Principale voltage Tension principale Hauptspannung Tensión principal Tensione principale | ◑+◯ = min ⇩ V = 30 V ± 0,5 V | PF 11 | Picture height Amplitude verticale Bildhöhe Amplitud vertical Ampiezza verticale | |
| PL 01 | Horizontal synchronization Synchronisation horizontale Horizontal synchronisation Sincronizacion horizontal Sincronizzazione orizzontale | FO ⇩ | PF 15 | Vertical picture Shift Amplitude verticale Bildlage vertical Cuadraje vertical Correzione verticale | |
| PF 17 | Vertical synchronization Synchronisation verticale Vertical synchronisation Sincronizacion vertical Sincronizzazione verticale | | P 2 | Screen grid voltage Tension G2 Schirmgitterspannung Tensión G2 Tensione griglia schermo | ◑+◑+◯ = min ⇩ Y oscilloscope { green kathode / cathode verte / Grün Katode / cátodo verde / catodo verde ⇩ 75 V 0 |
| PL 18 | Horizontal picture shift Cadrage horizontal Bildlage horizontal Cuadraje horizontal Correzione orizzontale | | P 1 | Focus Concentration | |




## ❷ TVS 3701 ❹ CHR 3 A 00 M/S



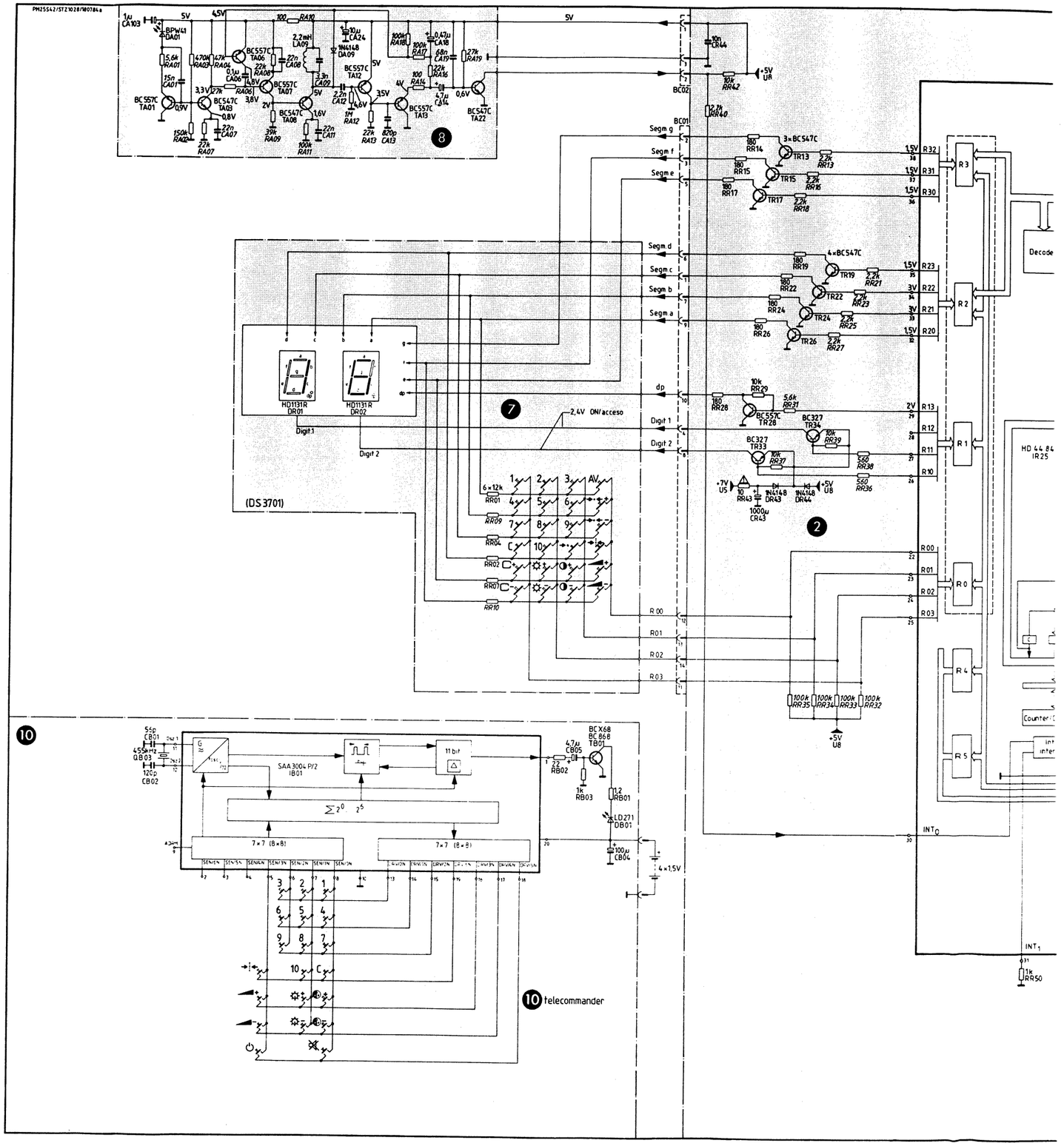

| Pos. | Adj./Reg./Eins./Tara | Adjust to/Régler pour/Einstellen auf/ Reglar para/Regolare su |
|---|---|---|
| ❷ PV 11 | white adj. - red<br>gain voie rouge<br>Weissabgleich - rot<br>ajuste amplificador rojo<br>taratura del bianco rosso | Monochrome test pattern 100 % white<br>Mire noir/blanc - blanc 100 %<br>Schwarz/weiss - Testbild 100 % weiss<br>Mira blanco/negro - blanco 100 %<br>Monoscopio bianco/nero - bianco 100 %<br>1. ◑ = max 2. ◯ = 1/2<br>3. PV 11, PV 12, PV 13 :<br>— maximum gain (• A • direction)<br>— max. de gain (flèches • A •)<br>— Gewinn max (Pfeile • A •)<br>— max de ganancia (flecha • A •)<br>— guadagno mass. (frecce • A •)<br>⇩<br>— Suppress the dominant colour with the corresponding pot.<br>— éliminer la dominante couleur avec le pot. correspondant<br>— Die vorherrschende Farbe mit dem entsprechenden Potentiometer beseitigen<br>— eliminar la dominante color con el pot correspondiente<br>— eliminare il colore dominante col pot corrispondente |
| PV 12 | White adj. - green<br>gain voie verte<br>weissabgleich - grün<br>ajuste amplificador verde<br>taratura del bianco - verde | |
| PV 13 | white adj. - blue<br>gain voie bleue<br>weissabgleich - blau<br>ajuste amplificador azul<br>taratura del bianco - blu | |
| ❷ LS 57 | 5,5 MHz (FM) | 1. ⊕ 5,5 MHz ± 1 KHz<br>2. Oscilloscope : anode DS 03<br>3. LS 57 : max. 5,5 MHz |
| ❹ CC 03 | 4,43 MHz (PAL)<br>Reference oscillator<br>Oscillateur de référence<br>referenz-oszillator<br>oscilador de referencia<br>oscillatore di riferimento | color bar signal<br>mire de barres couleur<br>Farbtestbild<br>mira de barras color<br>mira di sbarre colori<br>1. ② ③ 2. ① ← 4,2 V extern<br>3. CC 03 :<br>— until the color bars wanders slowly<br>— les barres couleur défilent lentement<br>— langsames Durchlaufen der Farbbalken<br>— las barras de color desfilan lentamente<br>— le sbarre colori sfilano lentamente |
| PC 01 ❹ LC 05 | PAL amplitude<br>amplitude PAL<br>amplitud PAL<br>ampiezza PAL<br>PAL phase<br>phase PAL<br>fase PAL | pairing min.<br>effet persienne min.<br>paarigkeit min.<br>efecto persiana minimo<br>parità min. |
| ❹ LC 50 | 4,28 MHz (SECAM)<br>Bell filter<br>Filtre cloche<br>Glocken filter<br>Filtro campana | 23 IC 02 incorrect / verkehrt / incorrecto / scorretto<br>23 IC 02 correct / korrekt / correcto / corretto |
| ❹ LC 40 | Identification<br>Kennung<br>identificacion<br>Identificazione | IC02 AN5630 2 1 (VE) V. MAX |
| ❹ LC 30 | Blue-discri Fo<br>Fo discri-bleu<br>Fo diskri-blau<br>Fo discri-azul<br>Fo discri-azzuro | 2 BC 10 incorrect / verkehrt / incorrecto / scorretto<br>2 BC 10 correct / korrekt / correcto / corretto |
| ❹ LC 60 | Red-discri Fo<br>Fo discri-rouge<br>Fo diskri-rot<br>Fo discri-rojo<br>Fo discri-rosso | 3 BC 10 incorrect / verkehrt / incorrecto / scorretto<br>3 BC 10 correct / korrekt / correcto / corretto |

**8** IR-Empfänger
Ricevitore IR
IR-receiver
Récepteur IR
Receptor IR

**7** Tasten/Anzeige
Tasti/indicazione
PCB keys/display
Touches/affichage
Teclas/indicator

**10** Telecommander

**2** Grundplatte
Piastra principale
Main PCB
Platine principale
Platina principal
} Video, audio

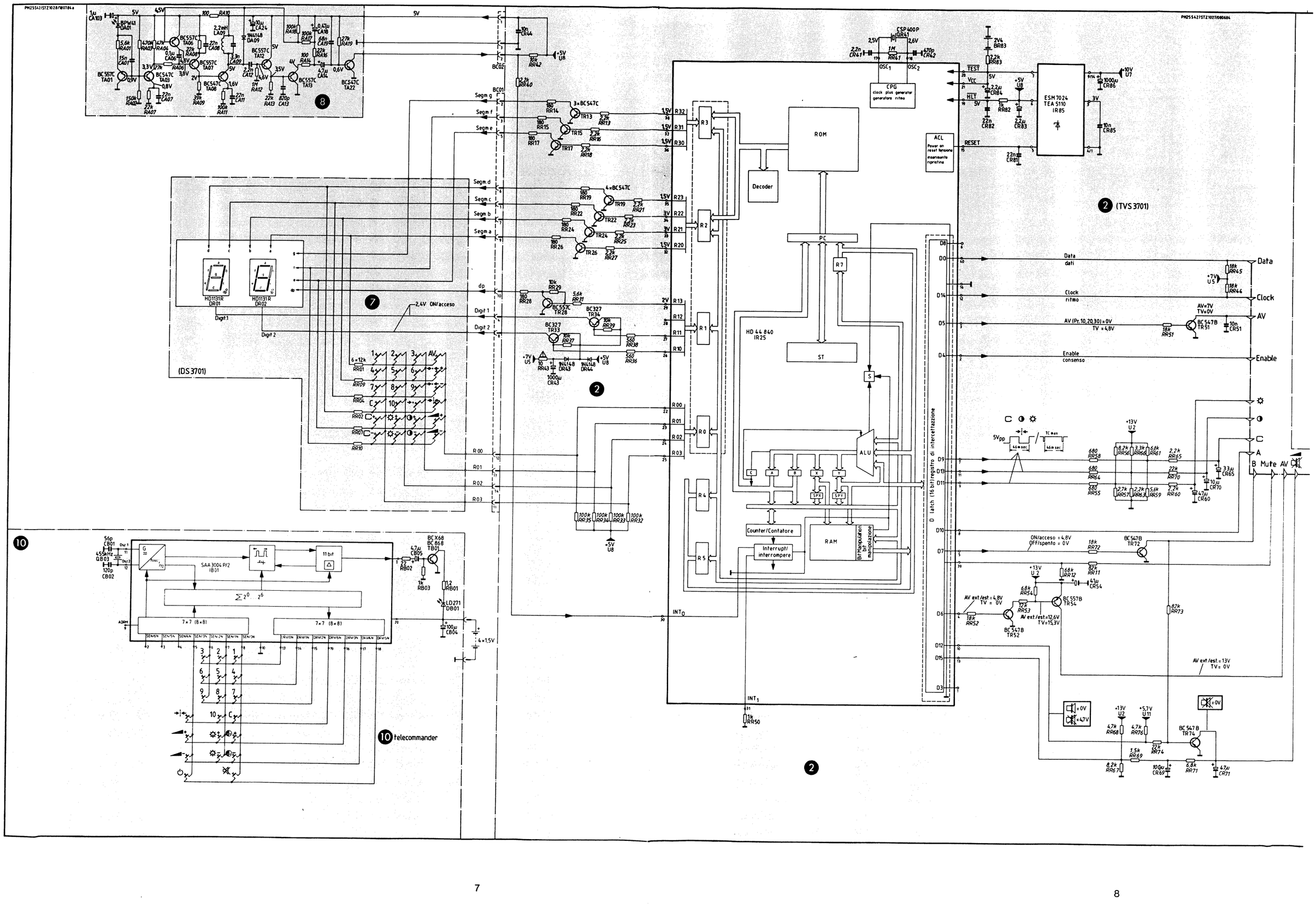


8 IR-Empfänger
Ricevitore IR
IR-receiver
Récepteur IR
Receptor IR

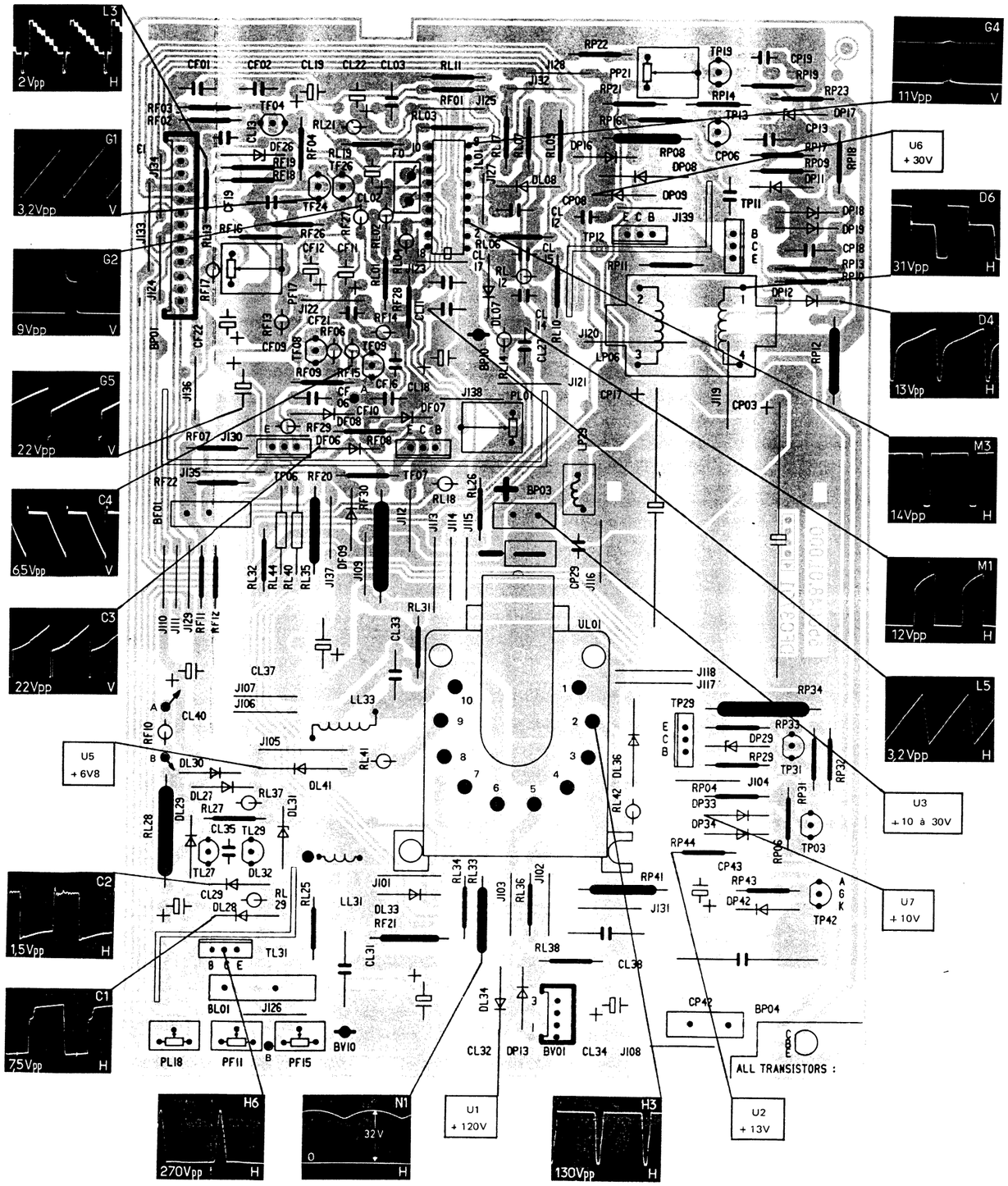
7 Tasten/Anzeige
Tasti/indicazione
PCB keys/display
Touches/affichage
Teclas/indicator

10 Telecommander

2 Grundplatte
Piastra principale
Main PCB
Platine principale
Platina principal
} Video, audio

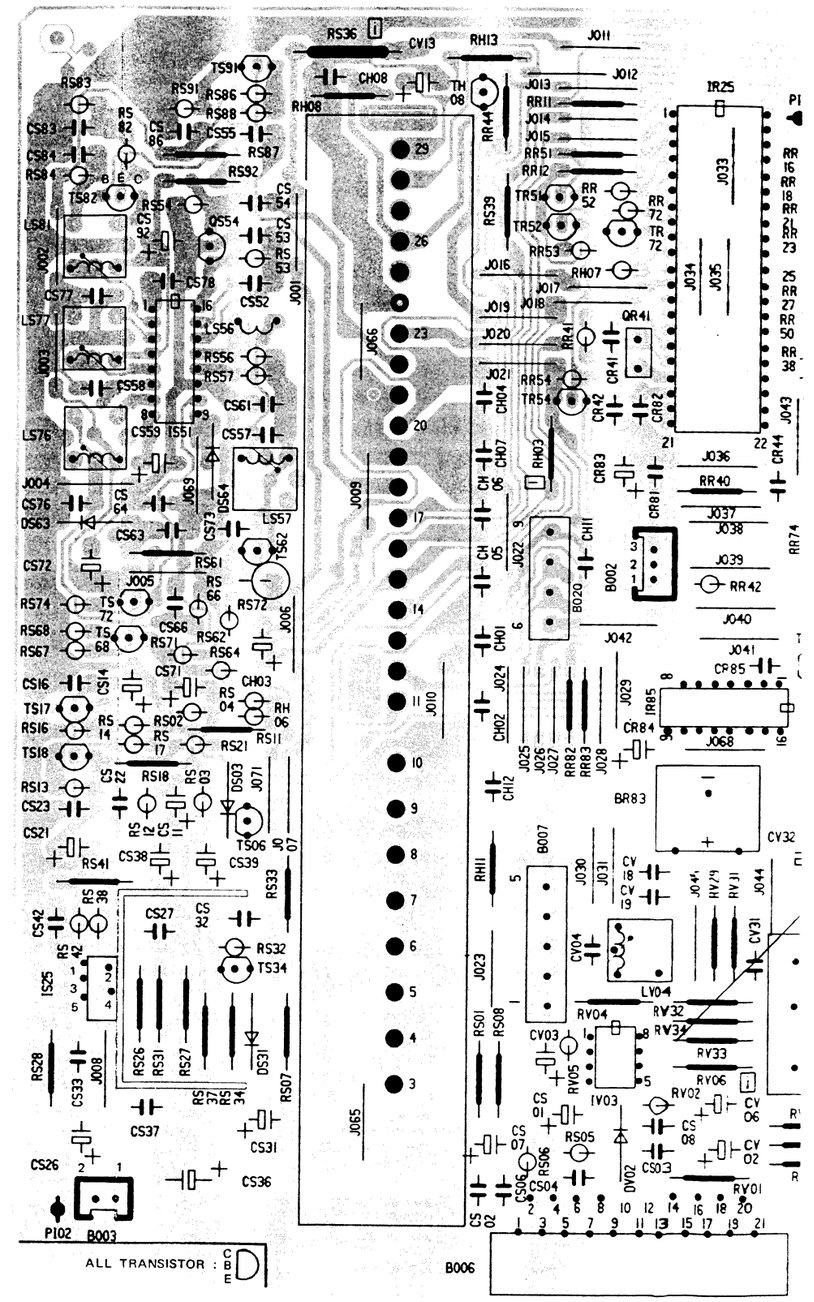


**1 DFC 3701** Ablenkungsplatte
Piastra scansioni
PCB scanning
Platine balayages
Platina-barridos

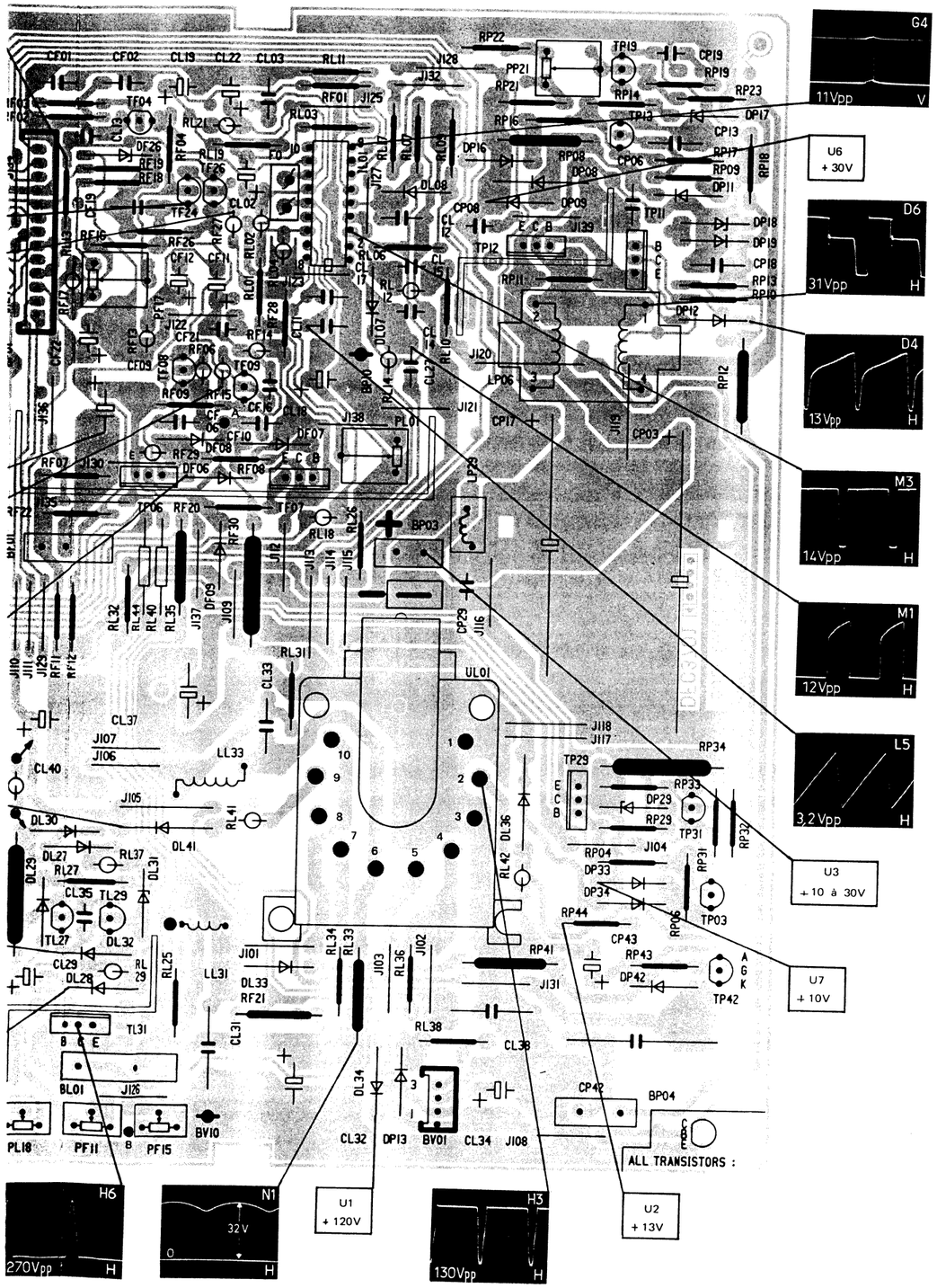



**2 TVS 3701** Grundplatte (video/audio)
Piastra principale (trattamento video/audio)
Main PCB (video/audio process)
Platine principale (traitement vidéo/son)
Platina principal (trattamento video/audio)

**Bestückungsseite · Porte componenti · Component side · Côté compos**

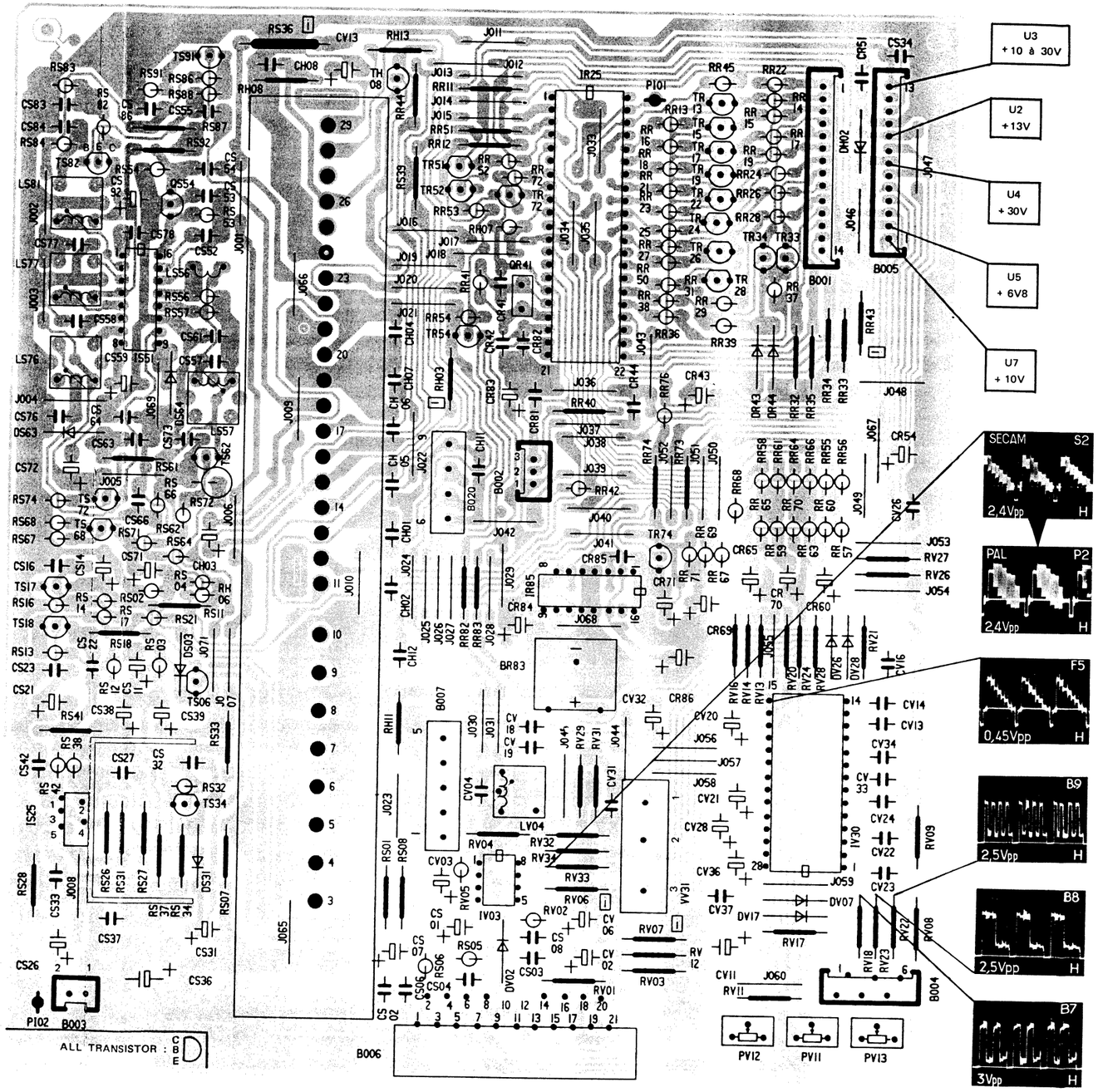


**1 DFC 3701** Ablenkungsplatte
Piastra scansioni
PCB scanning
Platine balayages
Platina-barridos




**2 TVS 3701** Grundplatte (video/audio)
Piastra principale (trattamento video/audio)
Main PCB (video/audio process)
Platine principale (traitement vidéo/son)
Platina principal (trattamento video/audio)

**Bestückungsseite · Porte componenti · Component side · Côté composants · Parte componenti**



❶ Ablenkplatte
Piastra scansioni
PCB scanning
Platine balayage
Platina-barridos

❷ Grundplatte
Piastra principale
Main PCP
Platine principale
Platina principal

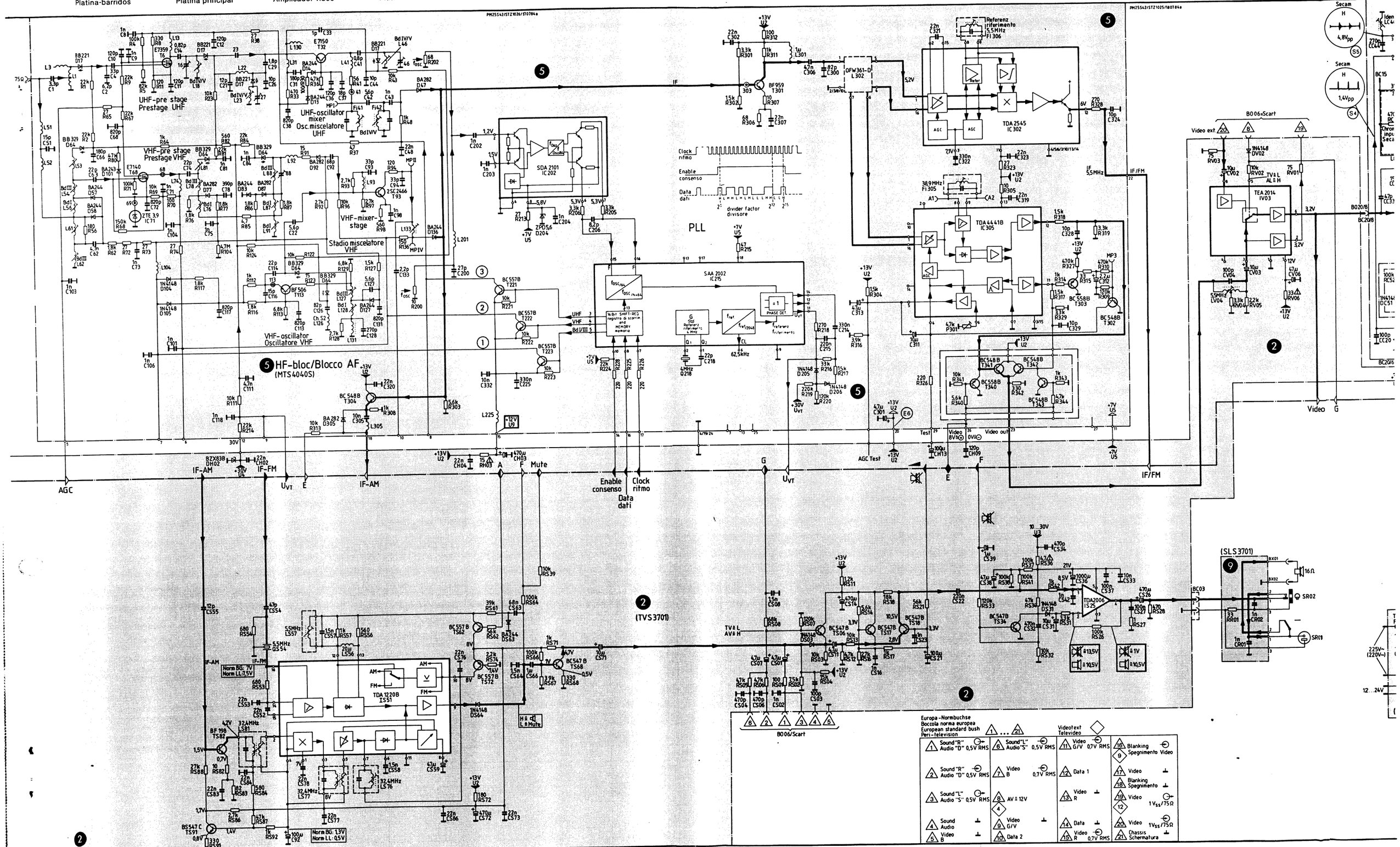
❸ Video-Verstärker
Amplificatore video
Video-amplifier
Amplificateur vidéo
Amplicador video

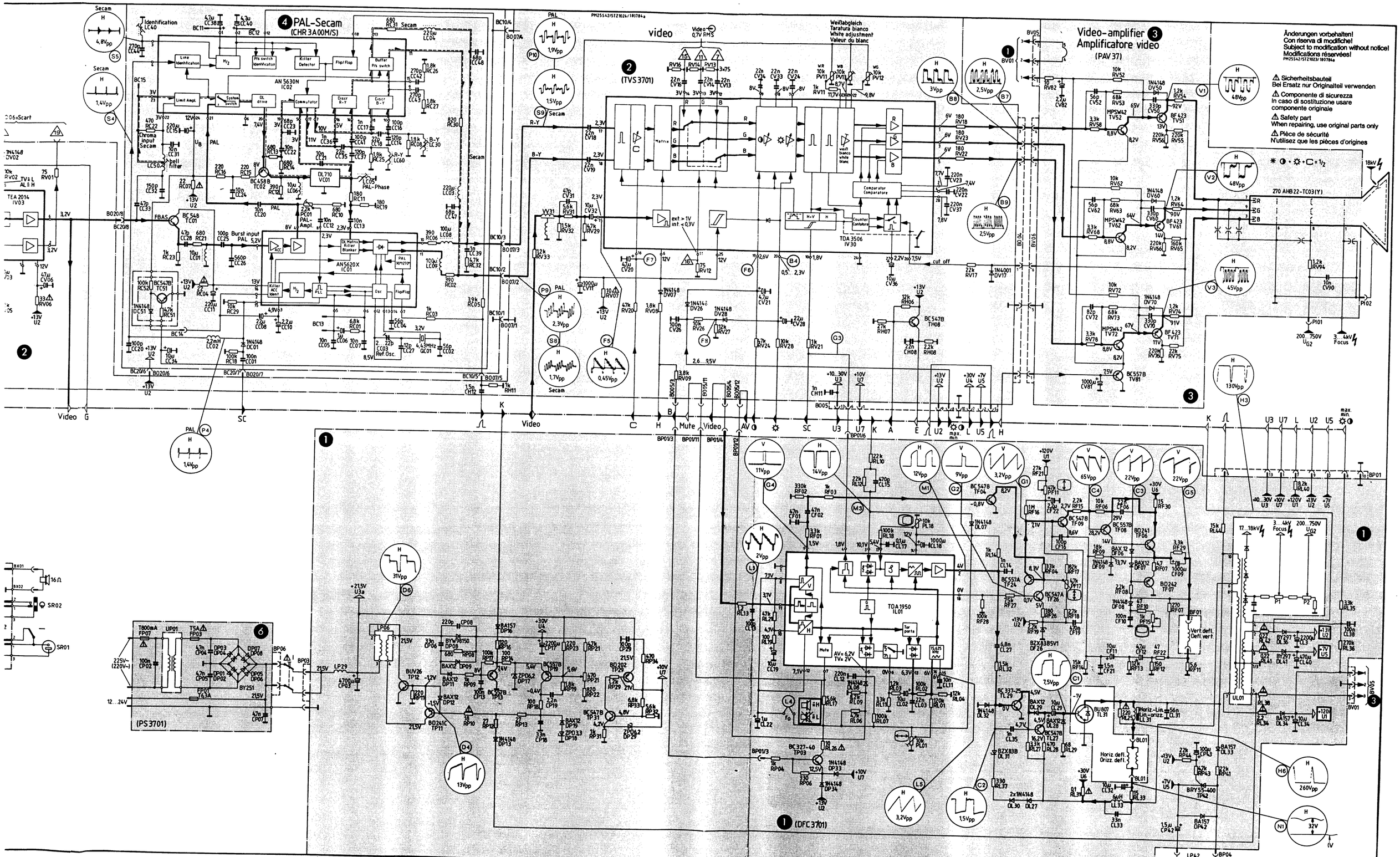
❹ PAL-SECAM-Decoder
Piastra decodificazione PAL-SECAM
PCB-PAL-SECAM
Platine décodage PAL-SECAM
Platina de codificator PAL-SECAM

❺ HF-bloc
Blocco A.F.

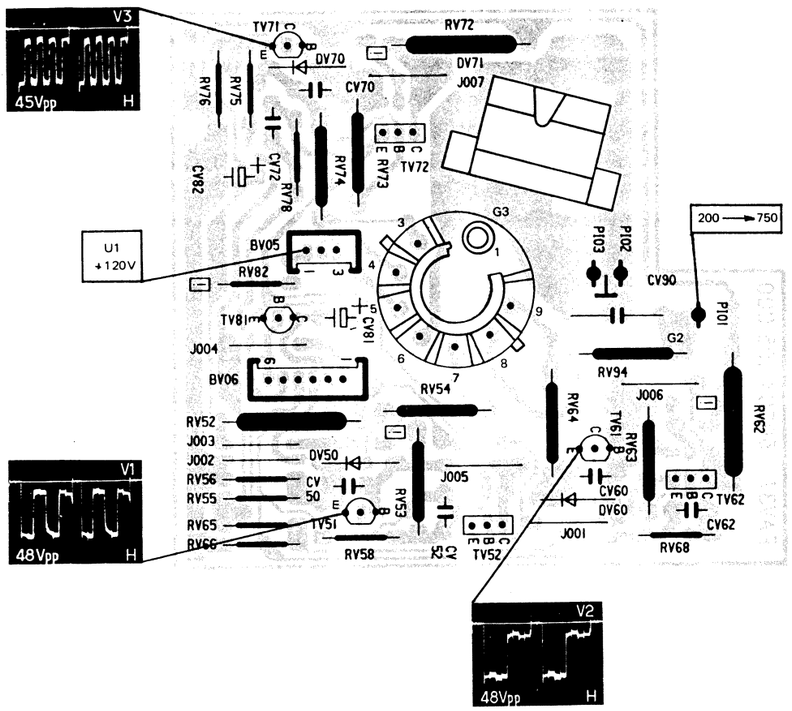
❻ Netzteil
Rete
Power
Alimentation
Alimentación

❾ Lautsprecherplatte
Piastra BF
PCB LF
Platine BF
Platina de BF



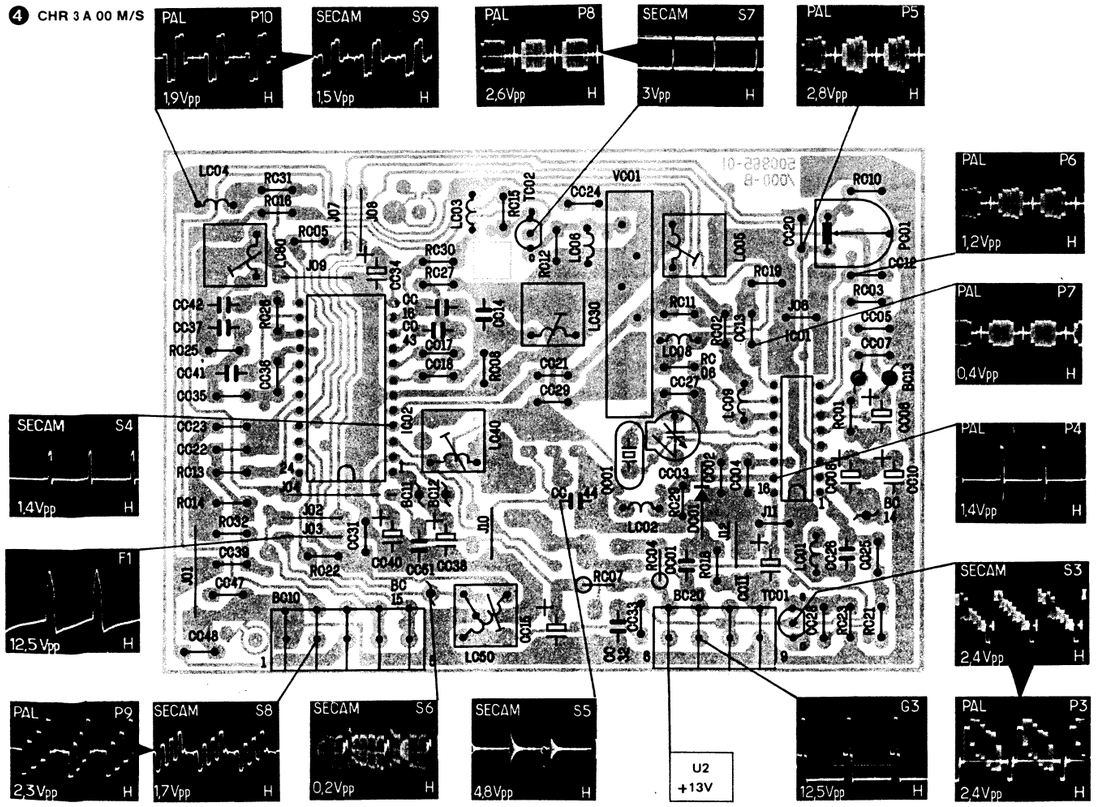

4 PAL-Secam
(CHR 3A00M/S)
AN 5630N
IC02
AN 5620X
IC01
DL710
VC01
TEA 2014
IV03
BC 548
TC01
BC 458 B
TC02
BC 547 B
TC51
BC 548 B
TC52
FBAS
Chroma input Secam
PAL-Ampl.
PAL-Phase
Burst input PAL 5,2V
Video G
SC
Video
video
2
(TVS 3701)
Video 0,7V RMS
Weißabgleich
Taratura bianco
white adjustment
Valeur du blanc
Matrix
ext > 1V
int < 0,3V
TDA 3506
IV 30
Comparator
Comparateur
Counter
Contatore
cut off
Video-amplifier 3
Amplificatore video
(PAV 37)
BC 547 B
TH08
BC 557 B
TV81
MPSW42
TV52
TV62
TV72
BF 423
TV51
TV61
TV71
Änderungen vorbehalten!
Con riserva di modifiche!
Subject to modification without notice!
Modifications réservées!
PH25542/STZ1023/180784a
Sicherheitsbauteil
Bei Ersatz nur Originalteil verwenden
Componente di sicurezza
In caso di sostituzione usare componente originale
Safety part
When repairing, use original parts only
Pièce de sécurité
N'utilisez que les pièces d'origines
270 AHB 22-TC03(Y)
Mute
Video
AV
SC
U3
U7
K
A
E
U2
U5
H
BP01/3
BP01/11
BP01/4
BP01/12
BP01/6
1
(DFC 3701)
TOA 1950
IL01
Horiz. defl.
Orizz. defl.
Vert. defl.
Deff. vert.
Focus
Horiz.-Lin.
Lin.-orizz.
BY 527
TP42
BRY 55-400
TP42
BC 327-40
TP03
BU 807
TL 31
BC 337-25
TL 29
BD 241 C
TP11
BUV 26
TP12
BYW 98150
DP09
BD 202
TP29
ZPD 6,2
DP29
ZPD 3,3
DP18
BC 547 B
TP19
BC 547 B
TP31
BD 242
TF07
BC 557 A
TF24
BC 547 A
TF26
BC 547 B
TF09
BC 557 B
TF08
BD 243
TF06
BC 547 B
TF04
(PS 3701)
6
T800mA
FP07
UP01
TSA
FP03
BY 251
DP01
DP02
DP03
DP04
DP05
DP06
DP07
DP08
225V~ (220V~)
12...24V
16 Ω
SR02
SR01
LP06
LP29
LP42
4700µ
CP03
BP06
BP03
215V
+215V
U3a
+30V
U4
+13V
U2
+10V
U7
+120V
U1
+7V
U5
-1V
-15V
2,1V
8,5V
7,1V
6,3V
4,2V
4,9V
3,2V
2,3V
1,8V
0,8V
0,5...2,3V
2,6...9,5V
7,5V
8,2V
8,8V
13V
14V
15V
18V
200...750V
3...4kV
18kV
BV01
BV05
BV06
BP01
BL01
P1
P2
P101
P102
G2
Focus
V1
V2
V3
H3
H6
N1
M1
M3
G1
G2
G3
G4
G5
C1
C2
C3
C4
L3
L4
L5
F5
F6
F7
F8
B4
B7
B8
B9
D4
D6
S4
S5
S8
S9
P4
P9
P10
11Vpp
14Vpp
12Vpp
9Vpp
3,2Vpp
65Vpp
22Vpp
31Vpp
13Vpp
2Vpp
1,5Vpp
0,45Vpp
1,7Vpp
2,3Vpp
1,4Vpp
4,8Vpp
1,9Vpp
48Vpp
45Vpp
130Vpp
260Vpp
32V
7,5Vpp
R-Y
B-Y
Secam
PAL
H
V

**3 PAV 37** Video-Verstärker
Piastra amplificatore video
PCB video-amplifier
Platine amplificateur vidéo
Platina amplicador video



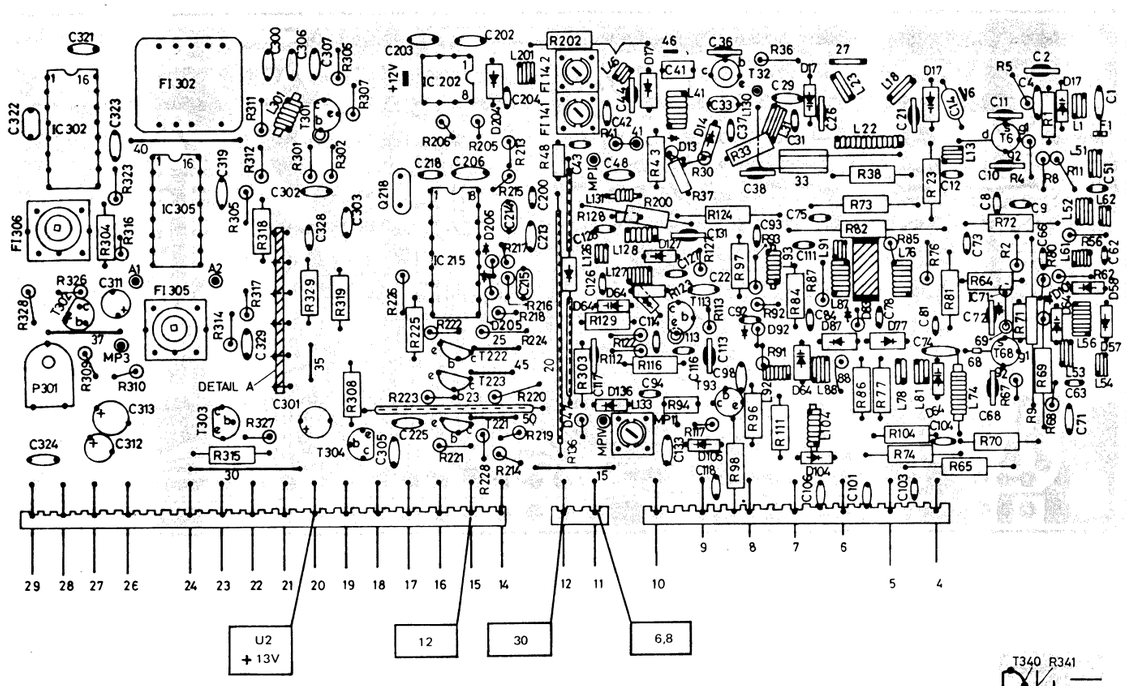

**4** PAL-SECAM-Decoder
Piastra decodificazione PAL-SECAM
PCB PAL-SECAM-decoder
Platine décodage PAL-SECAM
Platina decodificador PAL-SECAM

**4 CHR 3 A 00 M/S**

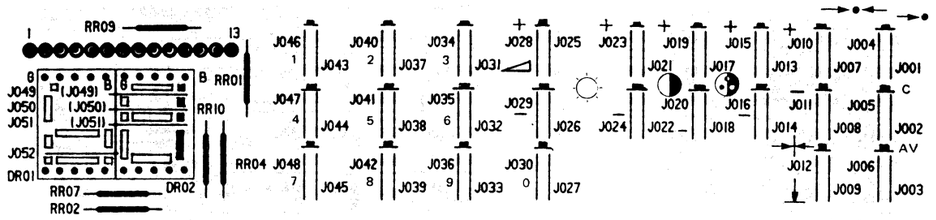




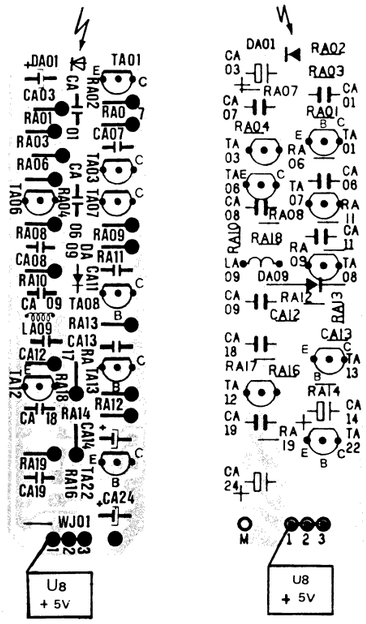

**5 MTS 4040 S** HF/ZF
Piastra RF/FI
PCB RF/IF
Platine HF/FI
Platina RF/FI



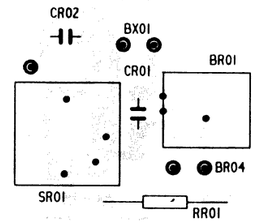
**⑦ DS 3701** Tasten/Anzeige
Tasti/indicazione
PCB keys/display
Touches/affichage
Teclas/indicador



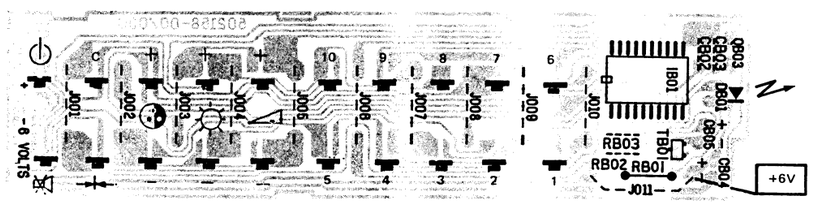

**⑧ RIR 3101 C** IR-Empfänger
**RIR 3101 S** Ricevitore IR
IR receiver board
Récepteur IR
Receptor IR




**⑨ SLS 3701** NF-Relais
Relè BF
PCB LF relay
Relais BF
Enlace BF




**⑩ RCT 3707 C** IR-Telecommanderplatte
Piastra telecomando IR
IR remote control board
Platine télécommande IR
Platina mando a distancia IR






# Ersatzteilliste · Lista riçambi · List of spare parts · Liste de pièces détachées

Diese Liste enthält nur SABA-spezifische Ersatz-Teile.
Questa lista contiene solamente particolari di ricambio.

This list contents only special SABA spare parts.
Cette liste ne contient que les pièces spécifiques SABA.

| SABA | | | PM 25 S 82 | FF 250 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| No | | Bezeichnung | Descrizione | Description | Designation |
| 4900 049 842 | A1 | Versandkarton | | Shipping carton | carton d'emballage |
| 4900 049 843 | AK | Polster | cuscino | Padding | Emballage |
| 4900 049 844 | BS | Gehäuse - sand | | Cabinet beige | Boîtier beige |
| 4900 049 845 | MS | braun/metallic | | metallic brown | brun, metallisé |
| 4900 049 846 | AH | Griff - sand | | Handle beige | Poignée beige |
| 4900 049 847 | AH | braun/metallic | | metallic brown | brun, metallisé |
| 4900 049 848 | AY | Frontscheibe | | Front pane | Fenêtre AV |
| 4900 049 687 | AG | Fenster Display | | Window | Fenêtre |
| 4900 041 688 | BA | Lautsprecher | altoparlante | Speaker | Haut-Parleur |
| 4900 041 689 | AA | Halter | Supporto | holder | Support |
| 4900 049 849 | BB | Rückwand - sand | schienale beige | Rear panel beige | Paroie arrière beige |
| 4900 049 850 | BB | braun/metallic | marrone, metallic | metallic brown | brun, metallisé |
| 4900 041 691 | AY | Teleskopantenne | Antenna telescopica | Telescopic antenna | Antenne télesc. |
| 4900 041 692 | AH | Antennenkabel | Cavo Antenna | Antenna cable | Cable d'antenne |
| 4900 041 693 | AC | Kabelhalter | Compensaz.del.traz. | Cord clamp | Support de cable |
| 4900 049 851 | AG | Klappe sand 12/220 V | sportello beige | Flap beige | Volet beige |
| 4900 049 852 | AG | braun/metallic 12/220 V | marrone, metallic | metallic brown | brun, met. |
| 4900 050 012 | AD | Typenschild | targhetta | Name plate | Etiquette de Type |
| 4900 041 699 | BD | UHF-Antenne | antenna UHF | UHF-antenne | Antenne UHF |
| 4900 020 146 | AR | Netzkabel | cavo rete | Power cable | Cable secteur |
| 4900 041 700 | AS | Batteriekabel | cavo batteria | Bat.-cable | Cable Accu |
| 4900 049 854 | BA | Gehäuseboden - sand | fondo mobile beige | Cabinet bottom beige | Fond boîtier beige |
| 4900 049 855 | BA | braun/metallic | marrone, metallic | metallic brown | brun, metallisé |
| 4900 041 702 | AA | Fuß | piedino | Foot | Pied |
| 4900 041 703 | AU | Entmagnetisierungsspule | bobina di smagn. | Degaussing coil | Bobine de demagn. |
| 4900 041 762 | AK | Stütze | Supporto | holder | Support |
| | | Bedienteil | unità di comando | Operating section | Unité de commande |
| 4900 049 856 | AH | Bedienteilträger | supp.per unità com. | control pan.mount | Support |
| 4900 049 857 | AM | Netzschalter | interruttore rete | Power switch | Interr. secteur |
| 4900 041 707 | AE | Tastknopf-Netz | tasto | Pushbutton | Bouton-poussoir |
| | | Tastenplatte | Piastra tasti | Key-board | Plat. de commutation |
| 4900 049 859 | AP | Kontaktmatte | Piastra conduttiva | contact mat | Tapis de contact |
| 3516 013 000 | AL | DR 01-02 HD 1131 R | | | |
| R 4900 049 869 | | IR-Vorverstärker | Preamplificatore IR | IR pre-amplifier | Préamplificateur-IR |
| 3513 605 06G | AG | DA 01 DIW 41 | | | |
| 4900 049 868 | AC | LA 09 2,2 MH | | | |
| | | Verstärkerplatte | Piastra amplificatore | Amplifier - PCB | Platine ampli |
| 3546 006 000 | AS | BR 03 NI-CD-Batterie | 2,4 V | | |
| 3512 433 000 | AG | DR 02 BZX 83B30 | | | |
| 3512 424 000 | AB | DS 03 BA 244 | | | |
| 3512 338 000 | AC | DV 17 1 N 4001 | | | |
| 3532 026 000 | NH | IR 25 HD 44801B70 | | | |
| 3531 382 000 | AN | IR 85 TEA 2110 Z | | | |
| 3531 313 000 | AP | IS 25 TDA 2006 P | | | |
| 3531 301 000 | | IS 51 TDA 1220 B | | | |
| 3531 305 000 | AL | IV 03 TEA 2014 | | | |
| 3531 291 000 | BU | IV 30 TDA 3506 | | | |
| 4900 049 867 | AB | LS 56 | | | |
| 4900 049 861 | AG | LS 57 | | | |
| 4900 049 862 | AG | LS 78,77,81 | | | |
| 4900 049 863 | AG | LV 04 | | | |
| 3387 039 000 | AD | PV 11,13 10 K | | | |
| 4900 049 864 | AH | QR 41 | | | |
| 4900 049 865 | AF | QS 54 | | | |
| △ 3355 502 100 | AC | RR 03 15/5%/0,3 W | | | |
| △ 3355 058 000 | AC | RR 43 5,6/5%/0,3 W | | | |
| △ 3355 042 000 | AC | RS 36 4,7/5%/0,5 W | | | |
| △ 3355 089 000 | AB | RV 06 33/5%/0,25 W | | | |
| △ 3355 501 100 | AC | RV 07 10/5%/0,25 W | | | |
| 3528 502 000 | AE | TR 33 BC 327-25 | | | |
| 3528 242 000 | AM | TS 82 BF 198-11 | | | |
| 4900 049 866 | AL | VV 31 | | | |
| 3556 101 003 | AH | Buchse 21-polig | Boccola 21-pol. | Socket 21-pol. | Prise Peri |
| 4900 041 715 | AH | Halter | Supporto | holder | Support |
| A 80946 600 00 | CP/BY | HF-Blox MTS 4040 S | | | |
| 4900 049 870 | AG | Halter | Unità A.F. | HF-bloc | Bloc. H.F. |
| 78070 074 00 | AK | Antennenbuchse | Unità A.F. | HF-bloc | Bloc. H.F. |
| 3512 424 000 | AB | D 13,14,57,58,82,127,136 BA 244 | Boccola antenna | Antenna jack | Prise d'antenne |
| 3512 603 000 | AF | D 17 SB 19179 | | | |
| 3512 444 000 | AH | D 47,77,87,92 BA 282 | | | |
| 3512 609 000 | AG | D 64 SB 19219 | | | |
| 3512 423 000 | AC | D 101 BA 243 | | | |
| 3512 385 000 | AE | D 204 ZPD 5,6 | | | |
| 3875 202 000 | AH | Fi 141 | | | |

| SABA | | | PM 25 S 82 | FF 250 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| No | | Bezeichnung | Descrizione | Description | Designation |
| 3871 221 000 | | Fi 132 | | | |
| 3622 086 000 | AI | Fi 380,386 | | | |
| 3531 179 000 | AK | IC 71 ZPK 3,9 | | | |
| 3531 311 000 | BC | IC 202 SDA 4101 | | | |
| 3531 312 000 | BI | IC 215 SDA 2002 | | | |
| 3531 307 000 | BH | IC 302 TDA 2545 | | | |
| 3531 262 000 | AH | IC 396 TDA 4441 B | | | |
| 3387 008 000 | AD | P 101 4,7 K | | | |
| 4900 041 000 | AH | Q 210 1 MHz | | | |
| 3528 527 000 | AL | T 06 S 7259 | | | |
| 3528 592 000 | AK | T 32 S 2150 | | | |
| 3528 565 000 | AL | T 58 S 7140 | | | |
| 3528 516 000 | AH | T 93 Y SC 2866 | | | |
| 3528 563 000 | AG | T 113 BF 506 | | | |
| 3528 512 000 | AE | T 221,222,271 BC 557 B | | | |
| 3528 578 000 | AK | T 301 BF 959 | | | |
| 3528 508 000 | AE | T 302,304,341 343,342 BC 548 B | | | |
| A 4900 049 871 | BE/HL | PAL-Secam Modul | Modulo. PAL-Sec. | PAL Secam-Dec. | Decodeur PAL-Secam |
| 4900 049 875 | AE | QC 03 2,22 PF | | | |
| 3531 292 000 | AW | IC 01 AN 5620N/TEK=s36 | | | |
| 3531 293 000 | AW | IC 02 AN 5630N/TEK=s36 | | | |
| 4900 049 877 | AN | LC 01,06 | | | |
| 4900 049 878 | AC | LC 02 2,2 UH | | | |
| 4900 049 879 | AC | LC 03/04 | | | |
| 4900 049 872 | AF | LC 05,09 | | | |
| 4900 049 880 | AC | LC 08,09 | | | |
| 4900 049 873 | AF | LC 20,89 | | | |
| 4900 049 874 | AF | LC 50 | | | |
| 3387 007 000 | AD | PC 01 2,2 K | | | |
| 3931 045 000 | AL | QC 01 4,433618 MHz | | | |
| 4900 049 876 | AM | VC 01 | | | |
| 4900 041 720 | AI | Bildröhrenplatte | Piastra cinescopio | CRT-Board | Plat. du tube-image |
| 4900 041 721 | AK | Fokussteker | Zoccolo cinescopio | CRT-socket | Douille du tube-image |
| △ 3355 010 000 | AF | HV 02 10/0,25 W | Spina focalizzaz. | Focusing plug | Connecteur de focus |
| 3528 622 000 | AE | TV 51,61,71 BF 423 | | | |
| 4900 041 723 | AG | TV 52,62,72 BF 642 | | | |
| 4900 041 708 | AK | Lautsprecherplatte | Piastra altoparlante | Speaker board | Plat. haut-parleur |
| 4900 050 016 | AC | Hörhörerbuchse | Presa cuffia | Earphone jack | Prise casque |
| | | Lautsprechbuchse | | | |
| | | Ablenkplatte | Piastra di deflessione | Deflection - PCB | Platine déflection |
| 4900 041 727 | AK | CC 37 2200µF/25 V | | | |
| 4900 041 728 | AN | CP 03 4700µF/40 V | | | |
| 4900 041 725 | AL | CP 17 2200µF/40 V | | | |
| 4900 041 730 | AH | UP 42 1,5µF/250 V | | | |
| 4900 041 721 | AC | DF 06, DL 28,29 BAX 12 | | | |
| | | DP 11,12,19 | | | |
| 3512 398 000 | AF | DF 26 ZPD 5,1 | | | |
| 3512 433 000 | AG | DL 31 ZPD 20 | | | |
| 3512 270 000 | AC | DL 33,34 BA 157 | | | |
| | | DP 03,16,42 | | | |
| 3512 128 000 | AE | DL 36,41 BY 297 | | | |
| 4900 041 732 | AH | DP 08 BYW 98-150 | | | |
| 3512 296 000 | AH | DP 15,29 ZPD 6,2 | | | |
| 3512 373 000 | AG | DP 18 ZPD 3,3 | | | |
| 3531 299 000 | AS | IL 01 TDA 1950 | | | |
| 4900 041 733 | AI | LL 32 | | | |
| 4900 041 734 | AE | LL 33 | | | |
| 4900 041 735 | AS | LP 06 | | | |
| 4900 050 005 | AF | LP 29 | | | |
| 3387 041 000 | AD | PF 11 47 K | | | |
| 3387 026 000 | AC | PF 15 1 K | | | |
| 3387 008 000 | AD | PF 17 4,7 K | | | |
| 3387 009 000 | AD | PL 01 10 K | | | |
| 3387 035 000 | AD | PL 18 10 K | | | |
| 4900 041 736 | AC | DP 21 220 | | | |
| △ 3355 000 000 | AC | RF 39 15/5%/0,25W | | | |
| △ 4900 050 003 | AC | RL 25 220/0,25W | | | |
| △ 4900 041 739 | AH | RL 26 10/0,25 W | | | |
| △ 4900 050 004 | AC | RL 31 1K/0,5 W | | | |
| △ 3355 068 000 | AF | RL 34 2,2/0,25 W | | | |
| △ 3355 011 000 | AC | RL 38 1/0,5 W | | | |
| △ 4900 041 741 | AC | RL 41,42 0,22/0,4 W | | | |
| △ 4900 041 742 | AH | RP 10 10/0,25 W | | | |
| 4900 041 743 | AH | TF 06, TP 11 HF 211 C | | | |
| 3528 561 000 | AI | TF 07 HF 232 E | | | |
| 3528 381 000 | AE | TF 29 HF 327 E | | | |
| 3528 628 000 | AN | TL 31 HF 807 | | | |
| 3528 352 000 | AH | TP 03 HF 327 AM | | | |
| 4900 041 744 | AS | TP 12 HLV 26 | | | |
| 3528 466 000 | AW | TP 29 HU 292 | | | |
| 4900 041 745 | AH | TP 42 BHY 55 400 | | | |
| 4900 041 716 | BW | UL 01 Boden Split | | | |

| SABA | | | PM 25 S 82 | FF 250 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| No. | | Bezeichnung | Descrizione | Description | Designation |
| 4900 041 748 | AI | Netzteilplatte | Piastra rete | Power-supply-board | Platine alim. sect. |
| 4900 041 771 | AL | Netz/Batteriebuchse | Boccola rete/batteria | Power/Batt-Jacket | Prise Secteur /Accu |
| 4900 034 771 | AF | Abdeckung | Copertura | Cover | Couvercle |
| | | DP 01,08 BY 251 | | | |
| 4900 041 752 | BU | Netztrafo | Transf.di alimen. | Power Transformer | Transf. secteur |
| R 4900 050 008 | BY/BO | Telecommander TC 357 - sand | Telecomander beige | Telecommander beige | Telecommande beige |
| H 4900 050 009 | BY/BO | braun/metallic | marrone, metallic | metallic, brown | brun, metallisé |
| 4900 018 225 | | Änderungen vorbehalten! | | | |

A = Austauschteil
R = Reparatur-Umtauschteil (kein Vorratsersatz möglich)
△ Sicherheitsbauteil
Bei Ersatz nur Originalteil verwenden
Änderungen vorbehalten!

△ Componente di sicurezza
In caso di sostituzione usare componente originale
Con riserva di modifiche!

△ Safety part
When repairing, use original parts only
Subject to modification without notice!

△ Pièce de sécurité
N'utilisez que les pièces d'origines
Modifications réservées!